



UNITED NATIONS
DEPARTMENT OF ECONOMIC AND SOCIAL AFFAIRS
STATISTICS DIVISION

**Joint UNSD/ ECLAC Workshop on Statistics of International Trade in Services/
13 – 16 September 2005, Panama City**

**CEPAL/UNSD Taller sobre Estadísticas del Comercio Internacional de Servicios
Panamá, 13 – 16 Septiembre 2005**

**- Provisional report -
- Informe Provisional -**

**Organization, participants and location
Organización, participantes y lugar del evento**

This workshop on statistics of international trade in services in Panama City 13-16 September 2005 was organized by the United Nations Department of Economic and Social Affairs' Statistics Division (UNSD) and the United Nations Economic Commission for Latin America and the Caribbean (UNECLAC) in collaboration with the Contraloría General de la República de Panamá which hosted the meeting. The meeting took place in the facilities of the Contraloría General in the Ciudad del Saber.

La División de Estadística de Naciones Unidas (UNSD) y la Comisión Económica para América Latina y el Caribe (CEPAL) con la colaboración de la Contraloría General de la República de Panamá organizaron el taller sobre estadísticas del comercio internacional de servicios en la Ciudad de Panamá del 13 al 16 de septiembre de 2005. El taller se llevó a cabo en las instalaciones de la Contraloría General de la República, situadas en la Ciudad del Saber.

The following 18 countries participated in the workshop: Argentina, Bahamas, Brazil, Chile, Colombia, Costa Rica, Ecuador, El Salvador, Guatemala, Honduras, Jamaica, Nicaragua, Panama, Paraguay, Peru, Trinidad and Tobago, Uruguay and Venezuela. The following international organizations participated in the workshop: Asociación Latinoamericana de Integración (ALADI), Comunidad Andina - Secretaria General (CAN), Organization of American States (OAS/OEA), World Tourism Organization (WTO/OMT).

Los países participantes a dicho seminario fueron: Argentina, Bahamas, Brasil, Colombia, Costa Rica, Chile, Ecuador, El Salvador, Guatemala, Honduras, Jamaica, Nicaragua, Panamá, Paraguay, Perú, Trinidad y Tobago, Uruguay y la República Bolivariana de Venezuela. Participaron también la Organización Mundial del Turismo (OMT), la Organización de Estados Americanos (OEA), la Asociación Latinoamericana de Integración (ALADI) y la Comunidad Andina de Naciones (CAN).

Objective
Objetivo

The main purposes of the workshop were to (i) review the current country practices in the area of international trade in services in light of the recommendations of the United Nations Statistical Commission as published in the Manual on Statistics of International Trade in Services (Statistical Papers, Series M, No. 86, United Nations, 2002), (ii) identify main difficulties in establishing effective compilation mechanisms, and (iii) make progress in finding solutions which would help to ensure compilation of the high quality data. Special attention was devoted to country experiences in specific service categories and the identification of the best practices in this area.

Los objetivos principales de la reunión fueron los siguientes: (i) revisión de las prácticas actuales del país en esta área, según las recomendaciones de la Comisión de Estadística de las Naciones Unidas publicadas en el Manual de Estadísticas del Comercio Internacional de Servicios (Documento Estadístico, Serie M, No. 86, Naciones Unidas, 2002); (ii) identificar las principales dificultades para establecer un mecanismo de compilación efectivo; y (iii) hacer progresos para encontrar soluciones que ayuden a asegurar una compilación de información de alta calidad. Debe prestarse especial atención a las experiencias de los países en la categoría de servicios específicos, así como en la identificación de las mejores prácticas en esta área.

Countries were invited to complete a questionnaire to identify the methodology and methods used in the compilation of statistics on international trade in services. Individual countries were invited to prepare presentations regarding their experiences in the compilation of specific service categories. The presentations by countries, the replies to the questionnaire and the discussions about data compilation and the methodological recommendations of the Manual on Statistics of International Trade in Services (MSITS) formed the basis for the individual workshop sessions.

Con este propósito los países fueron invitados a responder un cuestionario con el que se pretendía identificar los tratamientos metodológicos utilizados en la compilación de las estadísticas del comercio internacional de servicios. Por otra parte, fueron invitados a preparar una exposición sobre tópicos específicos en esta materia. La sistematización de las respuestas, las presentaciones de los participantes y el debate sobre los lineamientos metodológicos recomendados en el Manual constituyeron los elementos fundamentales del desarrollo de las distintas sesiones en las que fue estructurado el taller.

Progress of the workshop
Desarrollo del evento

UNSD, ECLAC and the Dirección Nacional de Estadística y Censo de la Contraloría General de la República de Panamá met before the workshop to discuss all technical, administrative and logistical aspects of the meeting. The meeting was opened by the Contralor General de la República de Panamá who welcomed the participants and international organizations present at this workshop and thanked the United Nations for selecting Panama for this workshop. He stressed the importance of the service sector for the economy of Panama and the necessity to strengthen the technical capabilities for measuring the economic impact of service activities. The representatives of UNSD and ECLAC thanked Panama for its interest in hosting this workshop and for its collaboration in the preparation of this workshop and pointed out the importance of the services sector for the dynamic economy of the country and its privileged geographic location. The representatives of UNSD and ECLAC thanked Panama for the hospitality offered to all participants. The representatives of UNSD and ECLAC thanked the delegations from the different countries for their participation.

Previo al inicio del taller tuvo lugar una reunión preparatoria entre UNSD, CEPAL y la Dirección Nacional de Estadística y Censo de la Contraloría General de la República de Panamá en la que se pasaron revista a los principales aspectos de orden técnico, administrativo y logístico. El taller fue inaugurado por el Contralor General de la República de Panamá quien dio la bienvenida a los países e instituciones participantes en el evento, agradeciendo la elección del país como sede del evento por parte de las Naciones Unidas. Puso de manifiesto la importancia del sector de los servicios en la economía de Panamá y la necesidad de fortalecer la capacidad técnica para poder cuantificar el impacto económico de esta actividad. Los representantes de la UNSD y de la CEPAL agradecieron el interés manifestado por Panamá en colaborar en la realización del evento y señalaron los motivos por los cuales se había elegido a Panamá como sede del evento destacando la importancia del sector de servicios en la dinámica económica del país y su privilegiada situación geográfica. Por otra parte, reiteraron sus agradecimientos por la hospitalidad brindada a todos los participantes de este taller. Finalmente, agradecieron a las delegaciones su participación.

Summary:
Resumen:

Session 1: Purpose and overview of the workshop, plus expected outcomes; Overview of the Manual on Statistics of International Trade in Services (MSITS); Trade in Services for Latin America and the Caribbean/ *Propósito y Revisión del Taller, y resultados esperados; Análisis del Manual sobre Estadísticas del Comercio Internacional de Servicios; Comercio Internacional de Servicios en América Latina y el Caribe.*

The workshop aimed to provide countries with support in respect to the implementation of the Manual and intended to arrive to recommendations to improve the statistics on trade in services.

El taller buscaba apoyar a los países en la implementación del Manual y buscar recomendaciones que mejoraran las estadísticas del comercio de servicios.

The Manual expands the concept of trade in services beyond the traditional resident/ non-resident trade in services to also include commercial presence abroad and the movement of natural persons. These modes of supply were introduced in response to requirements of the General Agreement on Trade in Services (GATS). The Manual further details the service categories in building the Extended Balance of Payments Classification and also recommends to compile data by partner country.

El manual expande el concepto de comercio de comercio de servicios más allá de la clasificación tradicional de residente/no residente, incluyendo además la presencia comercial en el extranjero y el movimiento de personas naturales. Estos modos de oferta se introdujeron como respuesta a los requerimientos del Acuerdo General sobre el Comercio de Servicios. El Manual detalla también categorías de servicios en relación a la Clasificación Ampliada de Servicios de Balanza de Pagos (CASBP) y recomienda que la compilación de los datos se realice por país copartícipe.

ECLAC emphasized the importance and structure of trade in services in Latin America and the Caribbean and showed the methodology used by ECLAC for the calculation of price and volume indices.

La CEPAL destacó la importancia y la estructura del comercio de servicios en América Latina y el Caribe, como también la metodología usada en la CEPAL en el cálculo de índices de precio y volumen.

Session 2: The importance of international trade in services data collection and analysis in the GATS context; Case study 1: Overall Trade in Services Compilation Strategy: Experiences of Colombia, Brazil and The Bahamas/ *La importancia de la compilación de datos y análisis del comercio internacional de servicios en el contexto del Acuerdo General sobre el Comercio de Servicios; Estudio de caso 1: Estrategia general de compilación de comercio internacional de servicios: Experiencias de Colombia, Brasil y Las Bahamas.*

Trade negotiators require detailed information on trade in services by service category and by mode of supply which is difficult to deliver by statisticians of the developing countries. Moreover, they use the GNS/W/120 list of service categories. The link between the service categories of the EBOPS and the GNS/W/120 was shown.

Los negociadores requieren información detallada del comercio de servicios tanto por categoría como por modo de oferta, información estadística que es difícil de obtener en los países en desarrollo. Más aún, ellos utilizan la lista de categorías de servicios detallada en GNS/W/120. Se mostró la relación entre las categorías de servicios detalladas en la CASBP y el GNS/W/120.

Colombia, Brazil and The Bahamas provided their experiences in the compilation of trade in services. The use of surveys and other sources and the use of an International Transaction Reporting System constitute different approaches to the compilation of trade in services.

Colombia, Brasil y Las Bahamas dieron sus experiencias en la recopilación de estadísticas de comercio de servicios. El uso de encuestas y otras fuentes, así como el uso de un Sistema para Reportar Transacciones Internacionales constituyen diferentes enfoques en la recopilación de estadísticas de comercio de servicios.

Results of the questionnaire – which was sent to countries in advance of the workshop – regarding the general compilation issues of trade in services were presented. After each case study UNSD presented results of the corresponding parts on the questionnaire.

Se presentaron los resultados del cuestionario, el cual fue enviado con anterioridad a este taller, en relación a asuntos generales en la compilación de servicios. Luego de cada estudio de caso, la División de Estadística de Naciones Unidas (UNSD) presentó los resultados correspondientes a cada parte del cuestionario.

Session 3: The TSA and its relationship with the items Travel and Passenger Transportation of the BOP; Case study 2: Compilation of EBOPS category Travel: Experiences of Chile, El Salvador and Peru/ *La Cuenta Satélite de Turismo y su relación con los rubros de Viajes y Transporte de pasajeros según la balanza de pagos; Estudio de caso 2: Compilación del rubro Viajes según la balanza de pagos: Experiencias de Chile, El Salvador y Peru.*

The Tourism Satellite Account provides a statistical framework for the analysis of tourism activities which has a different focus and significant conceptual differences to the Travel category of the Balance of Payments. For the compilation of this EBOPS category the guidelines of the Manual have to be applied.

La Cuenta Satélite del Turismo (CST) provee un marco estadístico para el análisis de la actividad del turismo, sin embargo, existen diferentes enfoques y diferencias conceptuales con la cuenta Viajes de la Balanza de Pagos. Para la compilación de esta categoría de la CASBP se recomienda aplicar los lineamientos del Manual.

The case studies of Chile, El Salvador and Peru showed that expenditure surveys of international travelers are the major data source for compilation of travel. The case studies provided examples for the conduct and design of such surveys. Credit card information can be a very important data source as well.

Los estudios de casos de Chile, El Salvador y Perú mostraron que la fuente principal en la compilación de la cuenta Viajes son las encuestas de gasto de los viajeros

internacionales. Los estudios de caso mostraron ejemplos de diseño de dichas encuestas y cómo las realizaban. Al respecto, también se señaló la importancia del uso de la información proveniente de tarjetas de crédito.

Session 4: Case study 3: Compilation of Transportation services: Experiences of Uruguay and Venezuela/ *Estudio de caso 3: Compilación de servicios de transporte: Experiencias de Uruguay y Venezuela.*

The case studies of Uruguay and Venezuela showed the compilation of transportation services and in particular of freight transportation services. The compilation of the various transportation services is characterized by the utilization of many different data sources and questionnaires.

Los estudios de caso de Uruguay y Venezuela mostraron la compilación de los servicios de transporte, en especial, de los servicios de fletes. La compilación de varios servicios de transporte se caracteriza por la utilización de diferentes fuentes y cuestionarios.

Session 5: Case study 4: Communications services, Computer and Information Services and Royalties and license fees: Experiences of Argentina and Costa Rica; Overview of current revision processes affecting the measurement of international trade in services (SNA, BPM5, ISIC, CPC, EBOPS)/ *Estudio caso 4: Compilación de Servicios de comunicaciones, Servicios de informática y de información y de Regalías y derechos de licencia: Experiencias de Argentina y Costa Rica; Análisis de los procesos de revisión actuales que intervienen en la medición del comercio internacional de servicios (SCN, BPM5, CIU, CPC, CABPS).*

The case studies of Argentina and Costa Rica provided examples for the compilation of Communications services, Computer and Information Services and Royalties and license fees. Important issues are the creation and maintenance of business registers, sector and multi-sector surveys and methods of estimation. Various classification issues were raised. *Los estudios de caso de Argentina y Costa Rica mostraron ejemplos de la compilación de los servicios de comunicación, Servicios de informática y de información y de Regalías y derechos de licencia. Al respecto, se señaló la importancia de la creación y mantención de registros administrativos, encuestas sectoriales y multi-sectoriales y métodos de estimación.*

The Manual will be updated and TFSITS plans to submit the revised manual to the Statistical Commission in 2009 for approval. Important issues of the update are the revision of EBOPS and the introduction of a conceptual framework for the measurement of mode 4.

El Manual se revisará y el Equipo de Tareas sobre estadísticas del comercio internacional de servicios (ETECIS), grupo de trabajo interagencial de estadísticas de comercio internacional de servicios, ha programado remitir el manual revisado a la Comisión Estadística para su aprobación en el año 2009. Se mencionaron revisiones a la CASBP y la introducción de un marco conceptual para la medición del modo 4.

Session 6: Case study 5: Other Business services and Financial and Insurance services; Experiences of Honduras and Paraguay; UN Database on International Trade in Services, a Progress Report; Round Table Discussion: How to improve trade in services data collection, compilation and data availability (Cooperation, technical assistance and training)/ *Estudio caso 5: Compilación de Otros servicios empresariales, Servicios de seguros y Servicios financieros: Experiencias de Honduras y Paraguay; Informe de avance sobre la base de datos de comercio internacional de servicios; Mesa redonda: Cómo mejorar la compilación de datos del comercio de servicios, recopilación y disponibilidad de datos (Cooperación, asistencia técnica y capacitación).*

The case study of Honduras showed the various steps and elements of the compilation of trade in services through business surveys. The case study of Paraguay showed the compilation of the different insurance services.

El estudio de caso de Honduras trató varias etapas y elementos de la compilación del comercio de servicios a través de registros administrativos. El estudio de caso de Paraguay mostró la compilación de los diferentes servicios de seguros.

The UN Database on International Trade in Services was introduced and its functionality and contents were briefly explained.

Se hizo referencia a la implementación de la base de datos de Naciones Unidas del Comercio Internacional de Servicios explicando brevemente su funcionalidad y contenidos.

International workshops, external experts and other training activities but also practical compilation guidance - for example regarding standardized collection instruments or sampling methods - were seen as important to support countries in improving trade in services statistics. Yet, countries also stressed the need to have sufficient resources for training as well as for the actual data compilation.

Talleres internacionales, reuniones de expertos y otras actividades de capacitación al igual que lineamientos prácticos en la compilación, como por ejemplo, instrumentos estandarizados para el registro de datos y métodos de muestreo, se mencionaron como formas de apoyo para los países en relación al mejoramiento de las estadísticas del comercio internacional de servicios. Los países también señalaron la necesidad de contar con recursos suficientes tanto para capacitación como para la compilación de datos.

The representatives of the Asociación Latinoamericana de Integración (ALADI) and the Comunidad Andina - Secretaria General explained their activities in the area of training and technical assistance for trade in services.

Los representantes de la Asociación Latinoamericana de Integración (ALADI) y la Comunidad Andina (CAN) dieron a conocer sus actividades en el área de capacitación y asistencia técnica en el área del comercio de servicios.

The Contraloría General de la República de Panamá launched its plan to establish a training center for statistics in Panama.

La Contraloría General de la República de Panamá anunció su plan relativo a la creación de un centro de capacitación en estadísticas en la Ciudad de Panamá.

Session 7: Inward and outward Foreign affiliate trade in services statistics: Overview of the Manual on Statistics of International Trade in Services (the Manual); Case study 6: Inward and outward Foreign affiliate trade in services statistics: Experiences of Trinidad and Tobago/ *Estadísticas de comercio internacional de servicios desde y hacia filiales extranjeras: Análisis del Manual sobre Estadísticas del Comercio Internacional de Servicios; Estudio de caso 6: Estadísticas de comercio internacional de servicios desde y hacia filiales extranjeras: Experiencias de Trinidad y Tobago.*

The Manual provides the first internationally accepted guidelines for the compilation of statistics on foreign affiliate trade in services (FATS). It shows that there are complex issues in respect to compilation of FATS (such as allocation of ownership) and interpretation of data, such as the link to the traditional BOP resident/ non-resident trade in services which require further attention.

El Manual ofrece los lineamientos internacionalmente aceptados para la compilación de las estadísticas del comercio de servicios de las filiales extranjeras (CSFE). Se indicaron las dificultades en la compilación de las CSFE, tales como el porcentaje de propiedad, y la interpretación de los datos, así como la relación tradicional residente/no residente de balanza de pagos en el comercio de servicios todo lo cual requiere una mayor atención.

The case study of Trinidad and Tobago illustrated the importance of a detailed and regularly updated register of establishments for the compilation of inward FATS statistics. In a round table discussion participants gave information about the compilation of statistics on foreign direct investment and related issues in their countries.

El estudio de caso de Trinidad y Tobago ilustró la importancia de mantener en forma regular y detallada un registro de los establecimientos para la compilación de las estadísticas del comercio de las filiales extranjeras. En la mesa redonda los participantes dieron información sobre los métodos de compilación de las estadísticas de inversión extranjera directa en sus países.

Session 8: Round Table Discussion: Conclusions and recommendations of the meeting and future work; Evaluation of the Workshop and other business/ *Evaluación del taller y otros aspectos; Mesa redonda: Conclusiones y recomendaciones de la reunión y trabajo futuro.*

The summary and the recommendations of the meeting were presented and discussed. The participants stressed the need to continue working together to improve the statistics on international trade in services. UNSD promised to develop its website on trade in services into a forum for information and international collaboration and will post as a first step all meeting information.

Se presentó el resumen y las recomendaciones del encuentro. Los participantes manifestaron la necesidad de continuar el trabajo conjunto para mejorar las estadísticas del comercio internacional de servicios. UNSD ofreció desarrollar un foro de información y colaboración internacional en su sitio electrónico y como un primer paso colocaría allí toda la información referente a este encuentro.

RECOMMENDATIONS/ RECOMENDACIONES

Recommendation 1a - Promoting Awareness / Creación de conciencia

It is recommended that the members of the Task Force on Statistics of International Trade in Services (TFSITS) actively promote awareness of the importance of Statistics on International Trade in Services and urges governments to adequately fund its national compiling agency.

Se recomienda que los miembros del Equipo de Tareas sobre estadísticas del comercio internacional de servicios promuevan en forma activa la creación de conciencia sobre la importancia de las estadísticas del comercio internacional de servicios y sugieran a los gobiernos la necesidad de asignar recursos a las instituciones compiladoras nacionales.

Recommendation 1b - Promoting Awareness/ Creación de conciencia

It is recommended that the Central Banks together with the National Statistical Offices (NSOs) actively mobilize awareness of the importance of SITS by its major users (trade negotiators and policy makers) and urge them to press the point that adequately funding is necessary for good quality statistics.

Se recomienda que los bancos centrales en conjunto con las oficinas nacionales de estadísticas apoyen la iniciativa de crear conciencia de la importancia de las estadísticas del comercio internacional de servicios a través de sus principales usuarios (negociadores de los acuerdos comerciales y tomadores de decisiones) y de la necesidad de contar con recursos que permitan contar con estadísticas de buena calidad.

Recommendation 2 - Harmonizing Statistics/ Armonización de las estadísticas

It is recommended that the SITS compiling agencies harmonize the international trade in services statistics by following the guidelines of the Manual, especially in terms of the classification by EBOPS category.

Se recomienda que las instituciones compiladoras de las estadísticas del comercio internacional de servicios armonicen sus estadísticas siguiendo los lineamientos del Manual, especialmente en lo relativo a las categorías de la clasificación ampliada de servicios de la balanza de pagos.

Recommendation 3 - Fostering Cooperation/ Promoción de la Cooperación

It is recommended that the members of the TFSITS, Regional organizations and National SITS compiling agencies actively cooperate in Capacity Building for SITS and that UNSD coordinates activities in this field at the TF level and UNECLAC at the level of the Latin American and Caribbean countries.

Se recomienda que los miembros del Equipo de Tareas sobre estadísticas del comercio internacional de servicios, las organizaciones regionales y nacionales que compilan estadísticas de servicios colaboren en forma estrecha en la generación de capacidades estadísticas del comercio internacional de servicios y que UNSD coordine las actividades en este campo a nivel del Equipo de Tareas y CEPAL a nivel de los países de América Latina y el Caribe.

Recommendation 4 - *Announcing Panama's STC/ Anuncio del Centro de Entrenamiento Estadístico de Panamá*

It is recommended that the participants of the Central Banks and NSOs inform their Directors of the creation of a Statistical Training Center (STC) by the government of Panama and that UNSD/ UNECLAC try to announce this at the UN Statistical Commission and the CCSA.

Se recomienda a los participantes de los bancos centrales y oficinas nacionales de estadística que informen a sus directores de los planes del gobierno panameño de crear un centro de entrenamiento en estadísticas como también que UNSD/CEPAL anuncien este plan a la Comisión Estadística de Naciones Unidas y la Conferencia Estadística de las Américas.

Recommendation 5 - *Mandatory Responses/ Mandato de respuesta*

It is recommended that responses to SITS Surveys are mandatory by law while confidentiality of enterprises or other entities is guaranteed. If Central Banks lack the legal backing, cooperation with NSOs should be sought to execute the Surveys.

Se recomienda que las respuestas a las encuestas y censos sobre estadísticas de servicios sean mandatorias por ley y se garantice la confidencialidad de las empresas y otras entidades. Si el banco central carece de esta legalidad, se debiera trabajar en cooperación con la oficina nacional de estadística en la ejecución de las encuestas y censos.

Recommendation 6 - *Working together/ Trabajo conjunto*

It is recommended that all participants of this workshop stay actively in touch by working together - on a common website - to find solutions for SITS compilation problem.

Se recomienda a todos los participantes de este taller mantener un activo contacto para el trabajo conjunto, en un sitio electrónico, para encontrar soluciones a los problemas que surgen en la compilación de las estadísticas del comercio internacional de servicios.

Annex 1: Topics of this workshop/ Anexo 1: Tópicos de este taller

General topics/ *tópicos generales*

- *business-register* (importance of creation and maintenance, cross-checking with other sources such as tax and customs records, advantage of unique tax identification numbers etc.)
Registros administrativos (*importancia de la creación, mantención y validación con otras fuentes de información tales como registros de aduana y de impuestos, ventajas de una única codificación, etc.*)
- *surveys* (types of surveys, sampling methods, periodicity, automated data entry, training of interviewers, creation of inventory of surveys, etc.)
Encuestas y censos (*tipos de encuestas, métodos de muestreo, periodicidad, automatización en la entrada de datos, entrenamiento a los entrevistadores, creación de un inventario de encuestas y censos, etc.*)
- *sources of information* (use of different sources as surveys and foreign exchange records, quality of sources, use of credit card information for travel)
Fuentes de información (*uso de diferentes fuentes tales como encuestas y registros de cambio de moneda, calidad de las fuentes, uso de la información de tarjeta de créditos para los viajes*).

Special topics regarding classification and compilation/ *Tópicos especiales en relación a la compilación y clasificación*

- second dwellings abroad, time shares/ *Segunda vivienda en el exterior, tiempo compartido*
- call centers/ *centros de llamado de asistencia*
- royalties and franchise fees/ *cobros por regalías y derechos de licencia,*
- gambling, *apuestas*
- insurance services/ *servicios de seguro*
- link between FATS statistics and BOP trade in services/ *relación entre CSFE y el comercio de servicios de balanza de pagos.*